

Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Факультет східних мов
Кафедра японської мови і перекладу



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної та
навчальної роботи

О. Б. Жильцов

2025 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ПРАКТИКИ
НАВЧАЛЬНА (Філологічна / безвідривна)
для студентів

спеціальності В11 «Філологія»
освітнього рівня першого (бакалаврського)
спеціалізації В11.069 Східні мови і літератури (переклад
включно), перша – японська
освітньої програми 1.В11.069.01 Мова і література (японська)

КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Код ЄДРПОУ 45307965
Програма № 0669/25
Начальник відділу моніторингу якості освіти
(підпис) _____ (прізвище, ініціали)
« _____ » 20 25 с.

Київ-2025

Розробники:

Ю.В. Боришполець, старший викладач кафедри японської мови і перекладу.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри японської мови і перекладу (протокол від «28» серпня 2025 року №1).

Завідувач кафедри

японської мови і перекладу



К.Ю.Комісаров

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми мова і література (японська) 28 . 08 .2025 р.

Гарант освітньої програми



(К.Ю.Комісаров)

Робочу програму перевірено

23 . 08 .2025 р.

Заступник декана Факультету східних мов



(Ю.В. Боришполець)

Пролонговано:

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), «____» _____ 2026 р.,

протокол № _____

на 2027/2028 н.р. _____ (_____), «____» _____ 2027 р.,

протокол № _____

на 2028/2029 н.р. _____ (_____), «____» _____ 2028 р.,

протокол № _____

на 2029/2030 н.р. _____ (_____), «____» _____ 2029 р.,

протокол № _____

ЗМІСТ

1. Опис практики.....	4
2. Бази практики.....	4
3. Мета та завдання практики.....	4
4. Результати проходження практики	5
5. Структура практики.....	5
6. Зміст практики.....	6
7. Контроль навчальних досягнень.....	7
8. Рекомендовані джерела.....	9
9. Основні.....	10
10. Додаткові.....	10
11. Додатки.....	12

1. Опис практики

Найменування показників	Характеристика практики за формами навчання		
	денна		
Навчальна практика (філологічна / безвідривна)			
Вид практики	Обов'язкова		
Загальний обсяг кредитів / годин	3 / 90		
Курс	I	II	
Семестр	2	3	
Кількість змістовних компонентів з розподілом:	1	I	
Обсяг кредитів	1	2	
Обсяг годин	30	60	
Форма семестрового контролю	–	залік	

2. Бази практики

Факультет східних мов: кафедра японської мови і перекладу. Центр японської мови і культури.

3. Мета та завдання практики

Мета навчальної (філологічної / безвідривної) практики – формування у майбутніх спеціалістів професійних компетенцій та компетентностей.

Завдання – вироблення таких компетенцій:

ЗК 3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно
ЗК 10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК 13	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ФК 1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу текстів японською мовою.

4.Результати навчання за дисципліною

ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та японською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

5. Структура практики

План для денної форми навчання

Етапи проходження практики та види діяльності студентів	Розподіл годин між видами робіт
Семестр 2 Модуль І.	
Етап 1 – початковий: організаційна науково-практична конференція. Ознайомлення з метою, завданнями, структурою, вимогами до звіту. Організаційні питання. Знайомство з базами практик.	5

Етап 2 – основний: Дослідження та аналіз мобільних додатків, сайтів, YouTube каналів для вивчення японської мови. Побудова рейтингу за принципом Топ-10 додатків/сайтів/каналів для вивчення усного мовлення/лексики/граматики/ієрогліфіки, сходознавчих студій.. Підготовка презентації для захисту практики.	20
Етап 3 – заключний: підготовка звітної документації практики. Представлення проміжного звіту.	5
Разом	30

Етапи проходження практики та види діяльності студентів	Розподіл годин між видами робіт
Семестр 3. Модуль II.	
Етап 1 – початковий: організаційна науково-практична конференція. Ознайомлення з метою, завданнями, структурою, вимогами до звіту. Ознайомлення студентів-практикантів з програмою практики. Організаційні питання. Знайомство з базами практик.	5
Етап 2 – основний: Створення сторінок в соціальних мережах (Instagram, WhatsApp, YouTube тощо) інформативно-навчальних каналів на різну тематику для вивчення та ознайомлення з японською мовою, культурою, літературою та різними сферами життя японців. Описати стратегію підбору матеріалу для публікації, виклики, проблеми, які виникли в процесі роботи. Описати, як робота з інформаційними матеріалами посприяла вивченню японської мови та екстралінгвального контексту.	45
Етап 3 – заключний: підготовка звітної документації практики. Представлення звіту за результатами пройденої практики.	10
Разом	60

6. Зміст практики

6.1. Особливості організації і проведення практики

Навчальна (філологічна/безвідривна) практика проводиться на базі Центру японської мови і культури.

Термін практики визначається навчальним планом.

Керівництво практикою здійснюють викладачі кафедри японської мови і перекладу. Перед проведенням практики проводиться *настановча конференція*.

На ній відповідальні за практику викладачі кафедр докладно роз'яснюють студентам завдання практики, вимоги до оформлення звітної документації, організаційні заходи, графік, об'єкти.

Через тиждень після закінчення практики проводиться *звітна конференція*, на якій студенти звітуються про виконання програми практики. Студенти готують виступи, презентації, що відображають хід та результати практики. Керівники практики підводять підсумки роботи студентів, оголошують оцінки, а також зауваження та побажання.

Студент, який не проходив практику або робота якого під час практики визнана незадовільною, вважається таким, що не виконав навчальний план даного семестру. За рішенням дирекції студенту може бути надана можливість повторного проходження практики.

6.2. Обов'язки студентів під час проходження практики

1. Участь у настановній конференції з навчальної (філологічної/безвідривної) практики.
2. Вивчення вимог навчальної програми до змісту навчальної (філологічної/безвідривної) практики.
3. У повному обсязі сумлінно виконувати всі завдання, передбачені програмою навчальної (філологічної/безвідривної) практики та індивідуальним планом.
4. Нести відповідальність за виконану роботу.
5. Ознайомитися з принципами академічної доброчесності.
6. Своєчасно прозвітувати про етапи проходження практики.
7. Укладання звітної документації з навчальної (філологічної/безвідривної) практики.
8. Участь у звітній конференції з навчальної (філологічної/безвідривної) практики.

6.3. Обов'язки керівників практики від Університету та від бази практики

Керівники практики від Університету здійснюють керівництво Навчальною (філологічною/безвідривною) практикою студентів на всіх етапах та оцінюють рівень досягнення результатів практики та форму звітності студента.

6.4. Завдання для самостійної роботи та/або перелік індивідуальних завдань для студентів

Модуль І.

1. Створити рейтинг додатків, сайтів, YouTube каналів, які за результатами опрацювання є найменш придатними для вивчення японської мови. Вказати на недоліки та розробити можливі шляхи їх вирішення.

Модуль І.

(семестр 3)

1. Створити сторінку в соціальних мережах (Instagram, WhatsApp, YouTube тощо) інформативно-навчальних каналів на різну тематику для вивчення та ознайомлення з японською мовою, культурою, літературою та різними сферами життя японців. Описати стратегію підбору матеріалу для публікації, виклики, проблеми, які виникли в процесі роботи та шляхи їх вирішення. Описати, як робота з інформаційними матеріалами посприяла вивченню японської мови та екстралінгвального контексту.

7. Контроль навчальних досягнень

7.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Види робіт	Форма звітності	Максимальна к-сть балів за одиницю	К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів
Модуль І. (семестр 2)				
Ведення щоденника навчальної практики	Щод-к	10	1	10
Наявність презентаційних матеріалів	Презентація	30	2	60
Звіт-самоаналіз з практики	Звіт	10	1	10
Своєчасне оформлення та здача документації	Папка з м-лами	10	1	10
Участь у настановній та звітній конференціях	Особ. участь	5	2	10
Усього за модуль	100			

Види робіт	Форма звітності	Максимальна к-сть балів за одиницю	К-сть одиниць	Максимальна к-сть балів
Модуль І. (семестр 3)				
Ведення щоденника навчальної практики	Щод-к	10	1	10
Наявність презентаційних матеріалів	Презентація	30	2	60
Звіт-самоаналіз з практики	Звіт	10	1	10
Своєчасне оформлення та здача документації	Папка з м-лами	10	1	10
Участь у настановній та звітній конференціях	Особ. участь	5	2	10
Усього за модуль	100			
Коефіцієнт розрахунку	100 (бали за 2 семестр)+100=200 2			

7.2. Перелік звітної документації

1. Індивідуальний план проходження навчальної (філологічної/безвідривної) практики з позначками про виконання/невиконання його пунктів.
2. Звіт про проходження практики.
3. Відгук керівника практики про результати і якість проходження студентом навчальної (філологічної/безвідривної) практики.

УСІ ЗВІТНІ МАТЕРІАЛИ ПОДАЮТЬСЯ В ПАПЦІ, що має назву «Документація навчальної (філологічної/безвідривної)». Зразки оформлення звітної документації додаються.

7.3. Вимоги до звіту про практику

Звіт про навчальну практику має містити звітні матеріали про види діяльності, які передбачені програмою практики, самоаналіз результатів практики та пропозиції щодо вдосконалення проведення навчальної (філологічної/безвідривної) практики.

7.4. Система контролю та критерії оцінювання

Система контролю передбачає комплексну оцінку поданих матеріалів про проходження навчальної практики, звіту студента-практиканта, залік за результатами запропонованих матеріалів і характеристики керівника практики.

Під час комплексної оцінки результатів практики керівник практики оцінює в балах види діяльності студента-практиканта згідно з критеріями оцінювання, враховуючи кількісні параметри (виконання всіх або частини завдань індивідуального плану практики) та якісні параметри (повнота виконання завдання, власні міркування, вміння робити порівняння, висновки; культура мови; повнота звітних матеріалів; використання основної та додаткової літератури; акуратність оформлення письмової роботи; підготовка матеріалу за допомогою комп'ютерної техніки, різних технічних засобів), підсумовуючи результати II та III семестрів, оскільки в II семестрі точка контролю не передбачена.

Після закінчення терміну практики студенти звітують про виконання поставлених завдань. Комплексна оцінка виставляється керівником практики під час заліку. Оцінка має враховувати рівень виконання завдань практики та зміст представлених звітних документів. Звіт із практики захищається студентами під час заліку протягом тижня після закінчення практики. Оцінка за практику вноситься в заліково-екзаменаційну відомість.

Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів по модулю 1

Рівень знань	Оцінка за 100-бальною шкалою	Критерії оцінювання видів робіт студентів під час практики
Відмінний рівень	100 – 90	- всі завдання практики виконано в повному обсязі, виявлено вміння студента застосовувати і творчо використовувати

		педагогічні та методичні знання. Виявлено вміння проводити уроки мови з застосуванням інноваційних технологій педагогічної діяльності, будувати стосунки з учнями та вчителями.
Добрий рівень	82 – 75	- завдання виконані правильно, але недостатньо повно. В ході виконання завдань, зокрема підготовка до уроків, допускалися незначні помилки.
Задовільний рівень	74 – 60	- завдання практики виконано в неповному обсязі, в ході виконання завдань допускалися помилки. Звітна документація недооформлена або оформлена з помилками.
Незадовільний рівень	59 – 1	- завдання невиконані. Виявлені проблеми встановлення контакту, не сформовані вміння проводити відповідні види педагогічної діяльності. Звітна документація оформлена з помилками. Відсутній щоденник, характеристика-відгук.

7.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	100-90 балів	Відмінно - відмінний рівень знань / умінь / навичок в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре - достатньо високий рівень знань / умінь / навичок в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре - в цілому добрий рівень знань / умінь / навичок з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно - посередній рівень знань / умінь / навичок із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо - мінімально можливий допустимий рівень знань / умінь / навичок
F, FX	1-59 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним проходженням - досить низький рівень знань / умінь / навичок, що вимагає повторного проходження практики

8. Рекомендовані джерела

Основна література

1. Климчук, В. *Основи японської лінгвістики*. — Київ : ВЦ «Академія», 2021.
2. Мельник, І. *Методичні рекомендації до проходження навчальної філологічної практики студентів-східників*. — Київ : КНУ, 2024.

3. Hendry, J. *Understanding Japanese Society*. 5th ed. — London : Routledge, 2023.

Додаткова література

1. Практика з японської філології: збірник завдань і текстів / укл. О. Хара. — Львів : Видавництво ЛНУ, 2024.
2. Okabe, R. *Japanese Communication: Language and Thought in Context*. — Tokyo : Japan Foundation, 2022.

Додатки

Додаток 1

Зразок оформлення титульної сторінки папки

КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені БОРИСА ГРІНЧЕНКА
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНИХ МОВ
Кафедра японської (китайської) мови і перекладу

ЗВІТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ
НАВЧАЛЬНОЇ (ФІЛОЛОГІЧНОЇ / БЕЗВІДРИВНОЇ) ПРАКТИКИ

СТУДЕНТА

I/II КУРСУ першого (бакалаврського) освітнього рівня

ГРУПИ _____

Освітньої програми _____

ПІБ _____

Практика проходила у _____ м. Київ з _____ по _____

Керівник практики від кафедри
японської (китайської) мови і перекладу

Київ-20__

Додаток 2

Зразок оформлення індивідуального плану

ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ПЛАН РОБОТИ ПРАКТИКАНТА

1. Вивчити вимоги навчальної програми до змісту навчальної (філологічної/безвідривної) практики та скласти індивідуальний план роботи.
2. Ознайомитись з правилами внутрішнього розпорядку бази практики.
3. Підготувати презентації.....
4. Підготувати звіт.....

Додаток 3

Зразок оформлення звіту-самоаналізу

ЗВІТ-САМОАНАЛІЗ ПРО ПРОХОДЖЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ (ФІЛОЛОГІЧНОЇ/БЕЗВІДРИВНОЇ) ПРАКТИКИ

(ПІБ студента-практиканта)

_____ курс _____ група

1. За період навчальної практики мною виконані такі завдання індивідуального плану роботи:
2. За період навчальної практики мені не вдалося виконати такі завдання індивідуального плану роботи:
3. Під час навчальної практики мною реалізовані такі види професійної діяльності:
4. Найбільше сприяв формуванню моєї готовності до майбутньої професійної діяльності такий практичний досвід:
5. Навчальна практика продемонструвала недостатню сформованість у мене таких професійних умінь:
6. Навчальна практика найбільше сприяла формуванню у мене таких професійних умінь:

- 7. Я оцінюю свою діяльність під час практики як:**
- 8. Найбільше під час практики мені сподобалося:**
- 9. Найбільше під час практики мені не сподобалося:**
- 10. Мої пропозиції щодо вдосконалення виробничої практики:**

Дата